

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2020/41028]

30 APRIL 2020. — *Wet houdende diverse bepalingen inzake justitie en het notariaat in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 (1)*

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Verlenging van de termijnen in het kader van de gerechtelijke verkopen en vrijwillige verkopen onder gerechtelijke vorm*

Art. 2. De termijn van zes maanden bedoeld in artikel 1587, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op de verkoop in het kader van een beslag of een collectieve schuldenregeling, die verstrijkt tussen 18 maart 2020 en 3 juni 2020 wordt van rechtswege verlengd met zes maanden.

Art. 3. Indien de rechter, in het kader van de gerechtelijke verkopen en vrijwillige verkopen onder gerechtelijke vorm van onroerende goederen die niet vallen onder het toepassingsgebied van artikel 2 een termijn bepaald heeft waarbinnen deze verkoop dient plaats te vinden en die verstrijkt tussen 18 maart 2020 en 3 juni 2020, wordt deze van rechtswege verlengd met zes maanden.

HOOFDSTUK 3. — *Eedafliegging bij schriftelijke verklaring*

Art. 4. § 1. Voor de eedaflieggingen die overeenkomstig artikel 289 van het Gerechtelijk Wetboek bij de in artikel 288 bedoelde installatie moeten worden afgelegd, en die niet overeenkomstig artikel 291 van het Gerechtelijk Wetboek op schriftelijke wijze kunnen geschieden, kan de eedafliegging schriftelijk gebeuren.

Deze eedaflieggingen worden gedateerd, ondertekend en, al naargelang het geval, meegedeeld aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, het hof van beroep of het arbeidshof of aan de voorzitter van het College van procureurs-generaal.

§ 2. De eedaflieggingen bedoeld in de artikelen 291bis, 429, 517, 555/14 en 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 47 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt kunnen schriftelijk gebeuren.

Ze worden gedateerd, ondertekend, en schriftelijk meegedeeld aan de instantie bedoeld in de in het eerste lid opgesomde artikelen.

Art. 5. De bepalingen bedoeld in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot 3 juni 2020.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het eerste lid bedoelde datum aanpassen.

HOOFDSTUK 4. — *Authentieke volmachten in gedematerialiseerde vorm en aanhechting van elektronische onderhandse volmachten*

Art. 6. In de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt wordt een artikel 18quinquies ingevoegd, luidende :

“Art. 18quinquies. § 1. In afwijking van de artikelen 9, § 3, 13 en 20 kunnen de volmachten, met inbegrip van de zorgvolmachten bedoeld in artikel 490 van het Burgerlijk Wetboek, die krachtens de wet in authentieke vorm moeten worden verleden, elektronisch op afstand worden verleden overeenkomstig de hierna volgende bepalingen.

§ 2. De volgende bepalingen zijn van toepassing op deze authentieke volmachten in gedematerialiseerde vorm :

1° de partijen verschijnen voor de notaris via een videoconferentie, waarbij de voorschriften van artikel 1, derde lid, en van deze afdeling worden nageleefd, behoudens hetgeen in paragraaf 1 wordt vermeld;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2020/41028]

30 AVRIL 2020. — *Loi portant des dispositions diverses en matière de justice e de notariat dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (1)*

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Prolongation des délais dans le cadre des ventes judiciaires et amiables à forme judiciaire*

Art. 2. Le délai de six mois visé à l'article 1587, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire applicable aux ventes dans le cadre d'une saisie ou d'un règlement collectif de dettes, qui expire entre le 18 mars 2020 et le 3 juin 2020, est prolongé de plein droit de six mois.

Art. 3. Dans le cadre des ventes judiciaires et amiables à forme judiciaire d'immeubles qui ne tombent pas sous le champ d'application de l'article 2, lorsque le juge a prévu un délai endéans lequel la vente doit avoir lieu et que ce délai expire entre le 18 mars 2020 et le 3 juin 2020, ce délai est prolongé de plein droit de six mois.

CHAPITRE 3. — *Prestation de serment par déclaration écrite*

Art. 4. § 1^{er}. Pour les prestations de serment qui conformément à l'article 289 du Code judiciaire doivent être réalisées dans le cadre de la réception visée à l'article 288 et qui ne peuvent être réalisées par écrit conformément à l'article 291 du Code judiciaire, la prestation de serment peut être réalisée par écrit.

Ces prestations de serment sont datées, signées et, selon le cas, communiquées au premier président de la Cour de cassation, de la cour d'appel ou de la cour du travail ou au président du Collège des procureurs généraux.

§ 2. Les prestations de serment visées aux articles 291bis, 429, 517, 555/14 et 555/15 du Code judiciaire et à l'article 47 de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat peuvent être réalisées par écrit.

Elles sont datées, signées, et communiquées par écrit à l'instance visée aux articles énumérés dans l'alinéa 1^{er}.

Art. 5. Les dispositions visées dans le présent chapitre s'appliquent jusqu'au 3 juin 2020.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter la date visée à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE 4. — *Procurations authentiques sous forme dématérialisée et annexion de procurations sous seing privé électroniques*

Art. 6. Dans la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, il est inséré un article 18quinquies rédigé comme suit :

“Art. 18quinquies. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 9, § 3, 13 et 20, les procurations, y compris les mandats de protection visés à l'article 490 du Code civil, qui doivent être reçues en la forme authentique en vertu de la loi, peuvent être reçues à distance par voie électronique conformément aux dispositions qui suivent.

§ 2. Les dispositions suivantes s'appliquent à ces procurations authentiques sous forme dématérialisée :

1° les parties comparaissent devant le notaire par le biais d'une videoconferérence, lors de laquelle les prescriptions de l'article 1^{er}, alinéa 3, et de la présente section sont respectées, sous réserve de ce qui est mentionné au paragraphe 1^{er};

- 2° de partijen identificeren zich en ondertekenen de akte elektronisch aan de hand van een elektronische identiteitskaart als bedoeld in artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten, of van een digitale itsme ID; het gebruik van het rijksregisternummer is daarbij toegestaan. De Koning kan, op advies van de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat, een of meer alternatieve middelen erkennen die een gelijkwaardig niveau van identificatie en authenticatie mogelijk maken en die beantwoorden aan de vereisten voorgeschreven door de artikelen 3, punten 11 en 12, en 26 van verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG;
- 3° de notaris ondertekent de in gedematerialiseerde vorm verleden akte aan de hand van een elektronische identiteitskaart als bedoeld in artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten;
- 4° op de minuut van deze in gedematerialiseerde vorm verleden akte zijn de voorschriften van de artikelen 18 en 18^{ter} en van het in uitvoering van deze bepalingen genomen koninklijk besluit van 18 maart 2020 houdende de invoering van de Notariële Aktebank naar analogie van toepassing;
- 5° de notaris is niet verplicht om de minuut te bewaren van deze in gedematerialiseerde vorm verleden akte nadat hij de bevestiging ontvangen heeft van de deponering van de akte in de Notariële Aktebank; de Notariële Aktebank geldt als authentieke bron voor de in gedematerialiseerde vorm verleden akten die erin opgenomen zijn;
- 6° voor de toepassing van deze bepalingen is het van geen belang indien sommige of alle betrokken partijen bij de akte zich fysiek bevinden buiten het ambtsgebied van de notaris;
- 7° de volmacht kan een medewerker van het notariskantoor dat zal worden gelast met het verlijden van de akte waarvoor de volmacht is bestemd, aanwijzen als lasthebber.

§ 3. De volmachten die krachtens de wet onderhands mogen worden opgesteld en die bestemd zijn om te worden aangewend voor de vertegenwoordiging bij een authentieke akte mogen in elektronische vorm worden aangeleverd mits zij elektronisch ondertekend zijn overeenkomstig de geldende voorschriften terzake.

Met het oog op de aanhechting van deze volmachten aan de authentieke akte overeenkomstig artikel 12, derde lid, zal door de notaris een eensluidend verklaard afschrift van deze elektronisch ondertekende volmacht worden opgemaakt op papier overeenkomstig artikel 1, vierde lid.”

Art. 7. Op de notariële volmachten die worden verleden van 13 maart 2020 tot 30 juni 2020 en die enkel uitwerking hebben van 13 maart 2020 tot 30 juni 2020, worden geen erelonen, vacaties of kosten aangerekend.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het eerste lid bedoelde einddata aanpassen teneinde rekening te houden met de duurtijd van de maatregelen genomen met het oog op de strijd tegen de COVID-19 pandemie.

HOOFDSTUK 5

Videoconferentie voor organen van het notariaat

Art. 8. De wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt wordt aangevuld met een artikel 121, luidende :

“Art. 121. Alle beslissingen van een wettelijk of reglementair orgaan van het notariaat kunnen schriftelijk worden genomen of via elk ander communicatiemiddel bedoeld in artikel 2281 van het Burgerlijk Wetboek.

Alle vergaderingen van een wettelijk of reglementair orgaan van het notariaat kunnen worden gehouden door middel van elk telecommunicatiemiddel dat een gezamenlijke beraadslaging toelaat, zoals telefonische of videoconferenties. Er wordt afgeweken van de regels over de plaats van de vergaderingen van de organen.

Oproepingen, verzendingen en raadplegingen van verslagen en documenten op elektronische wijze zijn toegestaan.”

- 2° les parties s'identifient et signent électroniquement l'acte au moyen d'une carte d'identité électronique visée à l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour, ou d'un ID digital itsme; l'utilisation du numéro de registre national est permis à cette fin. Le Roi peut, sur avis de la Fédération royale du notariat belge, reconnaître un ou plusieurs moyens alternatifs qui permettent un niveau d'identification et d'authentification équivalent répondant aux exigences prescrites par les articles 3, points 11 et 12, et 26 du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE;
- 3° le notaire signe l'acte reçu sous forme dématérialisée au moyen d'une carte d'identité électronique visée à l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour;
- 4° les prescriptions des articles 18 et 18^{ter} et de l'arrêté royal du 18 mars 2020 portant l'introduction de la Banque des actes notariés, pris en exécution de ces dispositions, s'appliquent par analogie à la minute de cet acte reçu sous forme dématérialisée;
- 5° le notaire n'est pas tenu de conserver la minute de cet acte reçu sous forme dématérialisée après qu'il a reçu la confirmation du dépôt de l'acte dans la Banque des actes notariés; la Banque des actes notariés a valeur de source authentique pour les actes sous forme dématérialisée qui y sont enregistrés;
- 6° pour l'application de ces dispositions, il est sans importance que certaines ou toutes les parties concernées par l'acte se trouvent physiquement en dehors du ressort du notaire;
- 7° la procuration peut désigner comme mandataire un collaborateur de l'étude notariale qui sera chargée de la réception de l'acte auquel la procuration est destinée.

§ 3. Les procurations qui peuvent être établies sous seing privé en vertu de la loi et qui sont destinées à être utilisées pour la représentation dans un acte authentique peuvent être fournies sous forme électronique si elles sont signées électroniquement conformément aux prescriptions en vigueur à cet égard.

En vue de l'annexion de ces procurations à l'acte authentique conformément à l'article 12, alinéa 3, le notaire établira, sur papier, une copie certifiée conforme de cette procuration signée par voie électronique, conformément à l'article 1^{er}, alinéa 4.”

Art. 7. Aucun honoraire, ni vacations ou frais ne sont comptés pour les procurations notariées reçues du 13 mars 2020 au 30 juin 2020 et qui ne produisent leurs effets que du 13 mars 2020 au 30 juin 2020.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter les dates de fin visées à l'alinéa 1^{er} afin de tenir compte de la durée des mesures adoptées en vue de lutter contre la pandémie COVID-19.

CHAPITRE 5. — Réunions par vidéoconférence pour les organes du notariat

Art. 8. La loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat est complétée par un article 121 rédigé comme suit:

“Art. 121. Toutes les décisions d'un organe légal et réglementaire du notariat peuvent être prises par écrit ou par tout autre moyen de communication visé à l'article 2281 du Code civil.

Toutes les réunions d'un organe légal ou réglementaire du notariat peuvent être tenues au moyen de toute technique de télécommunication permettant une délibération collective, telles que les conférences téléphoniques ou vidéo. Il est dérogé aux règles de localisation des réunions des organes.

Les convocations, les envois et les consultations de rapports et de documents par voie électronique sont autorisées.”

Art. 9. De wettelijke termijnen voor vergaderingen bedoeld in de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt die verstrijken tussen 18 maart 2020 en drie maanden volgend op de bekendmaking van deze wet, die niet hebben plaatsgevonden, worden verlengd met drie maanden.

HOOFDSTUK 6. — *Aanpassingen aangaande het authentiek testament*

Art. 10. In artikel 9, § 2, eerste lid, van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, vervangen bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden „1^o en 2^o” tijdelijk opgeheven.

Art. 11. Artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 4 mei 1999, wordt tijdelijk gelezen als volgt :

“De notaris die alleen een akte verlijdt, moet worden bijgestaan door twee getuigen wanneer één van de partijen niet in staat is te ondertekenen of niet kan ondertekenen, blind of doofstom is.”.

Art. 12. Artikel 971 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 16 december 1922, wordt tijdelijk gelezen als volgt :

“Art. 971. Een testament bij openbare akte is het testament dat verleden wordt voor een notaris.”.

Art. 13. Artikel 972 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 december 1922, 6 mei 2009 en 29 december 2010, wordt tijdelijk gelezen als volgt :

“Art. 972. Wanneer het testament wordt verleden voor een notaris wordt het, zoals het hem door de erflater werd gedictieerd, op papier opgemaakt overeenkomstig artikel 13 van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt.

Het testament moet aan de erflater worden voorgelezen.

Van een en ander wordt uitdrukkelijk melding gemaakt.”.

Art. 14. De bepalingen bedoeld in dit hoofdstuk zijn van toepassing tot 3 juni 2020.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het eerste lid bedoelde datum aanpassen teneinde rekening te houden met de duurtijd van de maatregelen genomen met het oog op de strijd tegen de COVID-19 pandemie.

HOOFDSTUK 7. — *Vrijwaring van lopende procedures voor de benoemings- en aanwijzingscommissies van de Hoge Raad voor de Justitie*

Art. 15. In afwijking van de artikelen 259ter, § 4, vierde en vijfde lid, en 259quater, § 3, tweede lid, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek verlopen de procedures voor de benoemings- en aanwijzingscommissies bedoeld in artikelen 259ter en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek in de periode van 18 maart 2020 tot 3 juni 2020 schriftelijk. Als een kandidaat vraagt om gehoord te worden, beslist de benoemingscommissie. Indien de commissie hetzij ambtshalve, hetzij op vraag van de kandidaat, beslist de kandidaten te horen, doet ze dit met respect voor de regels inzake social distancing om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, of via videoconferentie.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in het eerste lid bedoelde datum aanpassen.

HOOFDSTUK 8. — *Opheffingsbepaling*

Art. 16. Artikel 18quinquies van de wet van 16 maart 1803 tot regeling van het notarisambt, ingevoegd bij artikel 6, wordt opgeheven op de dag van inwerkingtreding bedoeld in artikel 26, 2^o, van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen.

HOOFDSTUK 9. — *Inwerkingtreding*

Art. 17. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Artikel 7 heeft uitwerking met ingang van 13 maart 2020.

Art. 9. Les délais légaux pour les réunions visées dans la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat qui expirent entre le 18 mars 2020 et trois mois à compter de la publication de la présente loi, sont prolongés de trois mois lorsque les réunions qu’ils concernent n’ont pas eu lieu.

CHAPITRE 6. — *Adaptations relatives au testament authentique*

Art. 10. Dans l’article 9, § 2, alinéa 1^{er} de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, remplacé par la loi du 4 mai 1999 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, les mots „1^o et 2^o” sont temporairement abrogés.

Art. 11. L’article 10, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 4 mai 1999, est temporairement lu comme suit :

“Le notaire qui reçoit un acte seul doit être assisté de deux témoins lorsque l’une ou l’autre des parties ne peut ou ne sait signer, est aveugle ou sourde-muette.”.

Art. 12. L’article 971 du Code civil, remplacé par la loi du 16 décembre 1922, est temporairement lu comme suit :

“Art. 971. Le testament par acte public est celui qui est reçu par un notaire.”.

Art. 13. L’article 972 du même Code, modifié par les lois des 16 décembre 1922, 6 mai 2009 et 29 décembre 2010, est temporairement lu comme suit :

“Art. 972. Si le testament est reçu par un notaire, il doit, tel qu’il lui est dicté par le testateur, être établi sur support papier conformément à l’article 13 de la loi du 16 mars 1803 contenant l’organisation du notariat.

Il doit être donné lecture du testament au testateur.

Il est fait mention expresse du tout.”.

Art. 14. Les dispositions visées dans le présent chapitre s’appliquent jusqu’au 3 juin 2020.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter la date visée à l’alinéa 1^{er} afin de tenir compte de la durée des mesures adoptées en vue de lutter contre la pandémie COVID-19.

CHAPITRE 7. — *Maintien des procédures en cours devant les commissions de nomination et désignation du Conseil supérieur de la Justice*

Art. 15. Par dérogation aux articles 259ter, § 4, alinéas 4 et 5, et 259quater, § 3, alinéa 2, 4^o, du Code judiciaire, les procédures menées par les commissions de nomination et de désignation visées aux articles 259ter et 259quater du Code judiciaire se déroulent par écrit, durant la période allant du 18 mars 2020 au 3 juin 2020. La commission de nomination se prononce sur la demande d’un candidat à être entendu. Si la commission décide, soit d’office, soit à la demande d’un candidat, d’entendre les candidats, elle le fait dans le respect des règles de distanciation sociale visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ou par vidéo-conférence.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapter la date visée à l’alinéa 1^{er}.

CHAPITRE 8. — *Disposition abrogatoire*

Art. 16. L’article 18quinquies de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, inséré par l’article 6, est abrogé au jour de l’entrée en vigueur visée à l’article 26, 2^o, de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses.

CHAPITRE 9. — *Entrée en vigueur*

Art. 17. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

L’article 7 produit ses effets à partir du 13 mars 2020.

De artikelen 2, 3, 9 en 15 hebben uitwerking met ingang van 18 maart 2020.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 april 2020.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be)
Stukken. – 55K1145
Integraal Verslag : 23 april 2020

Les articles 2, 3, 9 et 15 produisent leurs effets à partir du 18 mars 2020.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants
(www.lachambre.be)
Documents. – 55K1145
Compte rendu intégral : 23 avril 2020

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/41122]

30 APRIL 2020. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 april 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/41122]

30 AVRIL 2020. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 avril 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 30 avril 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/41122]

30. APRIL 2020 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 30. April 2020 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. APRIL 2020 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19

Der Minister der Sicherheit und des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, des Artikels 4;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, der Artikel 11 und 42;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, der Artikel 181, 182 und 187;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

Aufgrund von Artikel 8 § 2 Nr. 1 und 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung ist vorliegender Erlass von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften befreit;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 30. April 2020;